

Est

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בֶּן־	הָמָן	אֶת־	אֲחַשְׁוֵרֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	גָּדֹל	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	1
Sohn	Haman	(*)	Ahasveros	der-Koenig	machte-gross	der-diese	die-Worte	nach	
H2001	H0853	H0325	H4428	H1431	H0428	H1697			
כָּל־	מֵעַל	כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיֵּשֶׁם	וַיִּנָּשְׂאֵהוּ	הָאֲגָגִי	הַמִּדְּתָא		
alle	von-ueber	sein-Thron	(*)	und-er-setzte	und-erhob	der-Agagiter	Hammedata		
H3605		H3678	H0853	H5375	H0091	H4099			
						אֵתָּוֹ :	אֲשֶׁר	הַשָּׂרִים	
						ihn	welcher	die-Fuersten	
						H0854		H8269	

Nach diesen Begebenheiten machte der König Ahasveros Haman, den Sohn Hammedathas, den Agagiter, groß, und er erhob ihn und setzte seinen Stuhl über alle Fürsten, die bei ihm waren.

וּמִשְׁתַּחֲוִים	כָּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בַּשַּׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדָיו	וְכָל־	2
und-betete-an	[כָּרְעִים]	der-Koenig	im-Tor	welcher	der-Koenig	Knechte-von	und-alle	
H7812	H3766	H4428	H8179	H4428	H5650	H3605		
וְלֹא	יִכְרַע	לֹא	וּמֹרְדֳּכַי	הַמֶּלֶךְ	לּוֹ	צִוָּה־	כִּי־	לְהָמָן
und-nicht	[יִכְרַע]	nicht	und-Mordechai	der-Koenig	ihm	gebot	so	denn
H3808	H3766	H3808	H4782	H4428	H6680			H2001
								יִשְׁתַּחֲוֶה :
								betete-an
								H7812

Und alle Knechte des Königs, die im Tore des Königs waren, beugten sich und warfen sich nieder vor Haman; denn also hatte der König seinetwegen geboten. Aber Mordokai beugte sich nicht und warf sich nicht nieder.

לְמֹרְדֳּכַי	הַמֶּלֶךְ	בַּשַּׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדָיו	וַיֹּאמְרוּ	3
zu-Mordechai	der-Koenig	im-Tor	welcher	der-Koenig	Knechte-von	und-sie-sprachen	
H4782	H4428	H8179	H4428	H5650	H0559		
		הַמֶּלֶךְ :	מִצְוֹת	אֵת	עוֹבֵר	אַתָּה	מִדּוּעַ
		der-Koenig	Gebote	(*)	ging-hinueber	du	warum
		H4428	H4687	H0853			H4069

Da sprachen die Knechte des Königs, die im Tore des Königs waren, zu Mordokai: Warum übertrittst du des Königs Gebot?

אֲלֵיהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	וַיּוֹם	יוֹם	אֵלָיו	(כְּאִמְרָם)	[בְּאִמְרָם]	וַיְהִי	4
zu-ihnen	hoerte	und-nicht	und-Tag	Tag	zu-ihm	sprach	sprach	und-es-geschah	
H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H0413	H0559	H0559	H1961	
הִגִּיד	כִּי־	מֹרְדֳּכַי	דְּבָרָיו	הִעֲמִידוּ	לְרֹאוֹת	לְהָמָן	וַיַּגִּידוּ		
er-verkuendete	denn	Mordechai	Worte-von	stellte	sah	zu-Haman	und-verkuendete		
H5046		H4782	H1697	H5975	H7200	H2001	H5046		
						יְהוּדִי :	הוּא	אֲשֶׁר־	לָהֶם
						Jude	er	welcher	ihnen
						H3064	H1931		H1992

Und es geschah, als sie es Tag für Tag zu ihm sagten, und er nicht auf sie hörte, so berichteten sie es Haman, um zu sehen, ob die Worte Mordokais bestehen würden; denn er hatte ihnen kundgetan, daß er ein Jude wäre.

וַיִּמָּלֵא	לּוֹ	וּמִשְׁתַּחֲוָה	כָּרַע	מֶרְדֳּכָי	אֵין	כִּי־	הָמָן	וַיֵּרָא	5
und-er-fuellt	ihm	und-betete-an	[כרע]	Mordechai	es-ist-nicht	denn	Haman	und-er-sah	
H4390		H7812	H3766	H4782	H0369		H2001	H7200	

הָמָן
Grimm
[H2534](#)

הָמָן
Haman
[H2001](#)

Und als Haman sah, daß Mordokai sich nicht vor ihm beugte und niederwarf, da ward Haman voll Grimmes.

וַיֵּרָא	בְּעֵינָיו	לְשַׁלַּח	יָד־	בְּמֶרְדֳּכָי	לְבַדּוֹ	כִּי־	הִגִּידוּ	לּוֹ	6
und-verachtet	in-seine-Augen	sandte	Hand	in-Mordechai	allein	denn	verkuendete	ihm	
H0959		H7971	H3027	H4782	H0905		H5046		

אֶת־
(*)

עַם־
Volk

מֶרְדֳּכָי
Mordechai
[H4782](#)

וַיִּבְקֹשׁ
und-er-sucht
[H1245](#)

הָמָן
Haman
[H2001](#)

לְהַשְׁמִיד
vernichten
[H8045](#)

אֶת־
(*)

כָּל־
alle
[H3605](#)

הַיְּהוּדִים
Jude
[H3064](#)

אֲשֶׁר
welcher

בְּכָל־
in-allen
[H3605](#)

מַלְכוּת
Koenigreich
[H4438](#)

אַחַשְׁוֵרוֹשׁ
Ahasveros
[H0325](#)

עַם־
Volk
[H4782](#)

מֶרְדֳּכָי
Mordechai
[H4782](#)

Aber er war in seinen Augen verächtlich, die Hand an Mordokai allein zu legen; denn man hatte ihm das Volk Mordokais kundgetan. Und Haman suchte alle Juden, die im ganzen Königreiche des Ahasveros waren, das Volk Mordokais, zu vertilgen.

בַּחֲדָשׁ	הָרִאשׁוֹן	הוּא־	חֲדָשׁ	נִסָּן	בַּשָּׁנָה	שְׁתֵּים	עֶשְׂרִי	לְמֶלֶךְ	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	הָפִיל	7
in-neu	erster	er	neu	[ניסן]	im-Jahr	zwei	zehn	dem-Koenig	Ahasveros	fiel	
H2320	H7223	H1931	H2320	H5212	H8141	H8147	H6240	H4428	H0325	H5307	

פּוֹר־
Los
[H6332](#)

הוּא־
er
[H1931](#)

הַגּוֹרֵל
der-Los
[H1486](#)

לִפְנֵי
vor
[H6440](#)

הָמָן
Haman
[H2001](#)

וּמִיּוֹם
von-Tag
[H3117](#)

לְיוֹם
zu-Tag
[H3117](#)

וּמִחֲדָשׁ
und-von-neu
[H2320](#)

לְחֲדָשׁ
zu-neu
[H2320](#)

שָׁנִים־
Jahre
[H8147](#)

עֶשֶׂר
zehn
[H6240](#)

הוּא־
er
[H1931](#)

חֲדָשׁ
neu
[H2320](#)

אָדָר:
Adar
[H0143](#)

ס
(*)

Im ersten Monat, das ist der Monat Nisan, im zwölften Jahre des Königs Ahasveros, warf man das Pur, das ist das Los, vor Haman, von Tag zu Tag und von Monat zu Monat, bis zum zwölften Monat, das ist der Monat Adar.

וַיֹּאמֶר	הָמָן	לְמֶלֶךְ	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	יֵשֵׁנוּ	עַם־	אֶחָד	מִפְּזָר	וּמִפְּזָר־	8
und-er-sprach	Haman	dem-Koenig	Ahasveros	es-ist	Volk	ein	[מפוזר]	[ומפוזר]	
H0559	H2001	H4428	H0325	H3426		H0259	H6340	H6504	

בֵּין
zwischen
[H0996](#)

הָעַמִּים
die-Voelker
[H3605](#)

בְּכָל־
in-allen
[H4082](#)

מְדִינֹת
Provinzen
[H4438](#)

מַלְכוּתָהּ
Koenigreich
[H1881](#)

וְדִתֵּיהֶם
und-Gesetz
[H3605](#)

שָׁנוֹת
[שנות]
[H1881](#)

מְכָל־
von-allen
[H3605](#)

עַם־
Volk
[H3605](#)

וְאֵת־
und-(*)
[H0853](#)

דָּתִי
Gesetz
[H1881](#)

הַמֶּלֶךְ
der-Koenig
[H4428](#)

אֵינָם
es-ist-nicht
[H0369](#)

עָשִׂים
machte
[H4428](#)

וְלַמֶּלֶךְ
und-zu-Koenig
[H4428](#)

אֵין־
es-ist-nicht
[H0369](#)

שֵׁנָה
wert

לְהִנָּחֵם:
laesst-ruhen
[H3240](#)

Und Haman sprach zu dem König Ahasveros: Da ist ein Volk, zerstreut und abgesondert unter den Völkern in allen Landschaften deines Königreiches; und ihre Gesetze sind von denen jedes anderen Volkes verschieden, und die Gesetze des Königs tun sie nicht; und es ist für den König nicht geziemend, sie gewähren zu lassen.

אם- wenn H3701	על- ueber H3603	המלך der-Koenig H4428	טוב gut H2895	יכתב schrieb H3789	לאבדם ging-zugrunde H0006	ועשרת und-zehn H6235	אלפים tausend H0505	ככר- [ככר] H3603	כסף Silber H3701
אשכול [אשכול] H8254	על- ueber H3027	ידי Haende-von H3027	עשי machte H4399	המלאכה die-Arbeit H4399	להביא zu-er-brachte H0935	אל- zu H0413	גנני [גנני] H1595	המלך: der-Koenig H4428	

Wenn es den König gut dünkt, so werde geschrieben, daß man sie umbringe; und ich will zehntausend Talente Silber in die Hände derer darwägen, welche die Geschäfte besorgen, daß sie es in die Schatzkammern des Königs bringen.

ויסר und-wich H5493	המלך der-Koenig H4428	את- (*) H0853	טבעתו [טבעתו] H2885	מעל von-ueber H3027	ידו seine-Hand H3027	ויתנה und-gab H5414	להמן zu-Haman H2001	בן- Sohn H2001
המדתא Hammedata H4099	האגגי der-Agagiter H0091	צרר bedraengte H3064	יהודים: Jude H3064					

Da zog der König seinen Siegelring von seiner Hand und gab ihn Haman, dem Sohne Hammedathas, dem Agagiter, dem Widersacher der Juden.

ויאמר und-er-sprach H0559	המלך der-Koenig H4428	להמן zu-Haman H2001	הכסף das-Silber H3701	נתון gab H5414	לך dir H5414	והעם und-der-Volk H5414	לעשות machte H5414	בו in-ihm H5414
כתוב wie-gut H5414	בעיניך: in-deine-Augen H5414							

Und der König sprach zu Haman: Das Silber sei dir gegeben, und das Volk, um mit ihm zu tun, wie es gut ist in deinen Augen.

12

וַיִּקְרָאוּ	סִפְרֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּתוֹךְ	הָרִאשׁוֹן	בְּשָׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	יוֹם	בּוֹ	וַיִּכְתֹּב
und-rief	[ספרי]	der-Koenig	in-neu	erster	drei	zehn	Tag	in-ihm	und-schrieb
H7121		H4428	H2320	H7223	H7969	H6240	H3117		H3789
כְּכֹל-	אֲשֶׁר-	צִוָּה	הָמָן	אֵל	אֲחַשְׁדָּרְפָּנִי-	הַמֶּלֶךְ	וְאֵל-	הַפְּחוֹת	
wie-alle	welcher	gebot	Haman	zu	[אחשדרפני]	der-Koenig	und-zu	der-Statthalter	
H3605		H6680	H2001	H0413	H0323	H4428	H0413	H6346	
וְאֲשֶׁר	עַל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	וְאֵל-	שָׂרֵי	עַם	וְעַם	מְדִינָה	
welcher	ueber	Provinz	und-Provinz	und-zu	Fuersten-von	Volk	und-Volk	Provinz	
		H4082	H4082	H0413	H8269			H4082	
וּמְדִינָה	כְּכַתְּבָהּ	וְעַם	וְעַם	כָּל־שׁוֹנוֹ	בְּשֵׁם	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוֵרֶשׁ	נִכְתָּב	
und-Provinz	Schrift	und-Volk	und-Volk	Zunge	im-Namen	der-Koenig	Ahasveros	schrieb	
H4082	H3791			H3956	H8034	H4428	H0325	H3789	
וְנִחָתָם	בְּטִבְעֵת	הַמֶּלֶךְ:							
[וּנְחָתָם]	in-Ring	der-Koenig							
H2856	H2885	H4428							

Da wurden die Schreiber des Königs berufen im ersten Monat, am dreizehnten Tage desselben; und es wurde nach allem, was Haman gebot, an die Satrapen des Königs geschrieben, und an die Landpfleger über jede Landschaft und an die Fürsten eines jeden Volkes, nach der Schrift jeder einzelnen Landschaft und nach der Sprache jedes einzelnen Volkes; es wurde geschrieben im Namen des Königs Ahasveros und mit dem Siegelringe des Königs untersiegelt.

וְנִשְׁלַח וְנִשְׁלַח	סְפָרִים	בְּיַד	הָרָצִים	אֶל-	כָּל-	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ	לְהַשְׁמִיד
und-sandte	Buch	in-der-Hand	Laeufer	zu	alle	Provinzen	der-Koenig	vernichten
H7971		H3027	H7323	H0413	H3605	H4082	H4428	H8045
לְהָרִג	וּלְאָבֵד	אֶת-	כָּל-	תְּיַהוּדִים	מִנְעַר	וְעַד-	זָקֵן	טָרַף
zu-toetete	und-zu-ging-zugrunde	(*)	alle	Jude	von-Junge	und-bis	Aeltester	[טרף]
H2026	H0006	H0853	H3605	H3064	H5288	H5704	H2205	H2945
וְנָשִׁים	בְּיוֹם	אֶחָד	בְּשָׁלוֹשָׁה	עָשָׂר	לְחָדָשׁ	שָׁנִים-	עָשָׂר	חָדָשׁ
und-Frauen	an-dem-Tag	ein	drei	zehn	zu-neu	Jahre	zehn	neu
H0802	H3117	H0259	H7969	H6240	H2320	H8147	H6240	H2320
וּשְׁלָלָם	לְבוֹז:							
[ושללם]	pluendert							
H7998	H0962							

Und die Briefe wurden durch die Eilboten in alle Landschaften des Königs gesandt, um alle Juden zu vertilgen, zu ermorden und umzubringen, vom Knaben bis zum Greise, Kinder und Weiber, an einem Tage, am Dreizehnten des zwölften Monats, das ist der Monat Adar, und um ihre Habe zu plündern.

פְּתִישׁוֹן	הַכְּתָב	לְהַנְתִּין	דִּת	בְּכָל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	נָלִי	לְכָל-
Abschrift	der-schrieb	gab	Gesetz	in-alle	Provinz	und-Provinz	offenbarte	zu-alle
	H3791	H5414	H1881	H3605	H4082	H4082	H1540	H3605
הָעַמִּים	לְהִיזֹת	עֲתָדִים	לְיוֹם	הַזֶּה:				
die-Voelker	war	[עתדים]	zu-Tag	diesem				
	H1961	H6264	H3117	H2088				

Und auf daß der Befehl in jeder einzelnen Landschaft erlassen würde, ward eine Abschrift des Schreibens allen Völkern bekannt gemacht, damit sie auf diesen Tag bereit wären.

הָרָצִים	יָצָאוּ	דְּחוּפִים	בְּדָבָר	הַמֶּלֶךְ	וְהָרִית	נָתַן	בְּשׁוּשַׁן	
Laeufer	ging-heraus	[דחופים]	im-Wort	der-Koenig	und-der-Gesetz	gab	in-Susa	
H7323	H3318	H1765	H1697	H4428	H1881	H5414	H7800	
הַבִּירָה	וְהַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	יָשְׁבוּ	לְשָׂתוֹת	וְהָעִיר	שׁוּשַׁן	נְבוּכָדָ: (*)	פ
die-Burg	und-der-Koenig	und-Haman	sass	trank	und-der-Stadt	Susa	[נבוכד]	(*)
H1002	H4428	H2001	H3427	H8354		H7800	H0943	

Die Eilboten zogen auf das Wort des Königs eilends aus. Und der Befehl wurde in der Burg Susa erlassen. Und der König und Haman saßen und tranken; aber die Stadt Susa war in Bestürzung.